Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I stał się wieczór i stał się poranek, dzień czwarty. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak nastał wieczór i nastał poranek – dzień czwarty. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dokonało się to, gdy nastał wieczór, a potem poranek — dzień czwarty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nastał wieczór i poranek, dzień czwarty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stał się wieczór, i stał się zaranek, dzień czwarty. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstał się wieczór i zaranek, dzień czwarty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I tak upłynął wieczór i poranek - dzień czwarty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nastał wieczór, i nastał poranek - dzień czwarty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I nadszedł wieczór, a następnie poranek – dzień czwarty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapadł wieczór i zaświtał poranek dnia czwartego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak nastał wieczór, i nastał poranek, dzień czwarty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I był wieczór, i był poranek - czwarty dzień. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І був вечір і був ранок, день четвертий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I był wieczór, i był ranek dzień czwarty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nastał wieczór, i nastał ranek – dzień czwarty. |